

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 88 — 380

Protocol, ondertekend te Moskou op 19 november 1984, houdende verlenging van de Overeenkomst betreffende de ontwikkeling van de economische, industriële, wetenschappelijke en technische samenwerking tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Unie van de Socialistische Sovjetrepublieken en een briefwisseling, ondertekend te Moskou op 19 november 1974 (1)

De Regering van het Koninkrijk België, krachtens bestaande overeenkomsten mede uit naam van de Regering van het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en

De Regering van de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken, anderzijds,

gelet op de gunstige resultaten welke op het gebied van de economische, industriële, wetenschappelijke en technische samenwerking zijn bereikt, en geleid door de wens deze samenwerking op lange termijn te ontwikkelen, zijn overeengekomen als volgt :

Artikel 1

De Overeenkomst betreffende de ontwikkeling van de economische, industriële, wetenschappelijke en technische samenwerking tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken, ondertekend en in werking getreden op 19 november 1974, wordt met tien jaar verlengd.

Artikel 2

Zes maanden vóór het verstrijken van dit nieuwe voormelde tijdperk zullen beide Partijen overleg plegen omtrent de te nemen maatregelen ten einde de ontwikkeling van de economische, industriële, wetenschappelijke en technische samenwerking te verzekeren.

Artikel 3

Dit Protocol treedt in werking op de dag van de ondertekening ervan.

Gedaan te Moskou, op 19 november 1984, in twee oorspronkelijke exemplaren, elk in de Nederlandse, de Franse en de Russische taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor de Belgisch-Luxemburgse
Economische Unie,
R. PANIS

Voor de Regering
van de Unie van Socialistische
Sovjetrepublieken,
A.N. ANJOULO

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 88 — 380

Protocole, signé à Moscou le 19 novembre 1984 portant prorogation de l'Accord sur le développement de la coopération économique, industrielle, scientifique et technique entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques et un échange de lettres, signés à Moscou le 19 novembre 1974 (1)

Le Gouvernement du Royaume de Belgique, tant en son nom qu'au nom du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, en vertu d'accords existants, d'une part, et

Le Gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, d'autres part,

notant les résultats positifs atteints dans le domaine de la coopération économique, industrielle, scientifique et technique, ainsi que désirant développer cette coopération à long terme sont convenus de ce qui suit :

Article 1

L'Accord sur le développement de la coopération économique, industrielle, scientifique et technique entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, signé et entré en vigueur le 19 novembre 1974, est prolongé de dix ans.

Article 2

Six mois avant l'expiration de cette nouvelle période susmentionnée, les deux Parties se concerteront sur les dispositions à prendre en vue d'assurer le développement de la coopération économique, industrielle, scientifique et technique.

Article 3

Le présent Protocole entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Moscou, le 19 novembre 1984, en deux exemplaires originaux, chacun en langues française, néerlandaise et russe, les trois textes faisant également foi.

Pour l'Union économique
belgo-luxembourgeoise,
R. PANIS

Pour le Gouvernement
de l'Union des Républiques
socialistes soviétiques,
A.N. ANJOULO

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN
EN OPENBAAR AMBT

N. 88 — 381

1 FEBRUARI 1988. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 februari 1987 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de provincies en de gemeenten een financiële rijkshulp kunnen genieten voor de uitrusting van de gemeentepolitie en voor de verbetering van de coördinatie inzake veiligheid

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 29 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 februari 1987 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de provincies en de gemeenten een financiële rijkshulp kunnen genieten voor de uitrusting van de gemeentepolitie en voor de verbetering van de coördinatie inzake veiligheid;

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 16 september 1975.

MINISTERE DE L'INTERIEUR
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 88 — 381

1^{er} FEVRIER 1988. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 février 1987 fixant les conditions auxquelles les provinces et les communes peuvent bénéficier d'une aide financière de l'Etat pour l'équipement des polices communales et pour le développement de la coordination en matière de sécurité

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 29 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 17 février 1987 fixant les conditions auxquelles les provinces et les communes peuvent bénéficier d'une aide de financière de l'Etat pour l'équipement des polices communales et pour le développement de la coordination en matière de sécurité;

(1) Voir *Moniteur belge* du 16 septembre 1975.

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het krediet voorzien op artikel 9 van het bovengenoemd koninklijk besluit van 17 februari 1987 dient op voorhand gestort te worden aan de provinciegouverneurs bij de aanvang van het begrotingsjaar;

Overwegende dat het nodig is zonder verwijl de bepalingen van artikel 9 van bovengenoemd koninklijk besluit van 17 februari 1987 te verduidelijken teneinde de aanwending van dit krediet overeenkomstig de doelstelling van dit koninklijk besluit te waarborgen;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 6 januari 1988;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 9 van het koninklijk besluit van 17 februari 1987 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de provincies en de gemeenten een financiële Rijkshulp kunnen genieten voor de uitrusting van de gemeentepolitie en voor de verbetering van de coördinatie inzake veiligheid, worden de woorden « een jaarlijkse toelage van 2 000 000 frank » vervangen door de woorden « een jaarlijks krediet van 2 000 000 frank bestemd voor de coördinatie- en personeelskosten met betrekking tot de coördinatie ».

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 februari 1988.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt,

J. MICHEL

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que le crédit prévu par l'article 9 de l'arrêté royal du 17 février 1987 précité doit être versé aux gouverneurs de province par anticipation dès le début de l'année budgétaire;

Considérant qu'afin de garantir une utilisation de ces crédits conforme à l'objectif poursuivi par l'arrêté royal précité, il y a lieu de clarifier sans délai les dispositions de l'article 9 de l'arrêté royal du 17 février 1987 précité;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget du 6 janvier 1988;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 9 de l'arrêté royal du 17 février 1987 fixant les conditions auxquelles les provinces et les communes peuvent bénéficier d'une aide financière de l'Etat pour l'équipement des polices communales et pour le développement de la coordination en matière de sécurité, les mots « une subvention annuelle de 2 000 000 de francs » sont remplacés par les mots « un crédit annuel de 2 000 000 de francs destinés aux frais de coordination et aux frais de personnel afférents à la coordination ».

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1er février 1988.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

J. MICHEL

MINISTERIE VAN LANDBOUW

N. 88 — 382 (88 — 37)

16 DECEMBER 1987. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 mei 1982 houdende reglementering van de handel in zaaizaad van oliehoudende planten en vezelgewassen. — Erratum

Op blz. 141 van het *Belgisch Staatsblad* nr. 3 van 7 januari 1988 dient de Nederlandse en de Franse tekst van artikel 2, 2^o, als volgt te worden gelezen :

2^o de lijst wordt aangevuld als volgt :

- a) « Blauwmaanzaad
- b) « Sarepotamosterd
- c) « Gele mosterd

Papaver somniferum L.
Brassica juncea L. Czern. et Coss. in Czern.
Sinapis alba L.

MINISTERE DE L'AGRICULTURE

F. 88 — 382 (88 — 37)

16 DECEMBRE 1987. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 mai 1982 portant réglementation du commerce des semences de plantes oléagineuses et à fibres. — Erratum

A la page 141 du *Moniteur belge* n° 3 du 7 janvier 1988, il y a lieu de lire le texte français et le texte néerlandais de l'article 2, 2^o, comme suit :

2^o la liste est complétée comme suit :

«Eillette »
«Moutarde brune »
«Moutarde blanche »

MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

N 88 — 383

28 JANUARI 1988. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van een wijziging in de statuten van het Kinderbijslagfonds « Assubel », vereniging zonder winstoogmerk, te Brussel

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, inzonderheid op artikel 28, derde lid;

MINISTERE DE LA PREVOYANCE SOCIALE

F. 88 — 383

28 JANVIER 1988. — Arrêté royal portant approbation d'une modification aux statuts de la Caisse de compensation pour allocations familiales « Assubel », association sans but lucratif, à Bruxelles

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, notamment l'article 26, alinéa 3;